

**Luxia**<sup>®</sup>

ATTREZZATURE ALBERGHIERE,  
PER RISTORAZIONE E COMUNITA'



**LAVABICCHIERI 10Q - 11Q - 12Q - 10R - 11R  
LAVASTOVIGLIE K502QA - K1000QA - K1000QB  
LAVASTOVIGLIE K1300 CL - K1300 T**

**MANUALE PER L'USO**

**AVVERTENZA**

**Prima di utilizzare la macchina leggere con attenzione il presente manuale.**

## INDICE:

a.	Caratterizzazione della macchina	pag. 2
b.	Scheda dei dati tecnici della macchina	pag. 3
c.	Definizione dei termini utilizzati	pag. 5
01.	Imballaggio	pag. 5
02.	Immagazzinamento	pag. 5
03.	Trasporto e movimentazione	pag. 6
04.	Assemblaggio. Montaggio, smontaggio e rimontaggio	pag. 6
05.	Installazione	pag. 6
06.	Messa in servizio. Collaudo, comando e rodaggio	pag. 7
07.	Avviamento	pag. 8
08.	Usò normale e funzionamento particolare (previsto e ragionevolmente prevedibile). Usò anomalo e non previsto. Malfunzionamento, guasto, avaria. Apparecchi individuali di protezione.	pag. 8
09.	Cambio parti. Pulizia.	pag. 12
10.	Regolazione e taratura	pag. 12
11.	Manutenzione, ispezioni e controlli riparazione	pag. 12
12.	Smantellamento, messa fuori servizio	pag. 12
13.	Demolizione, decontaminazione, suddivisione differenziata dei materiali e smaltimento	pag. 12
14.	Istruzioni per le situazioni di emergenza	pag. 13
15.	Fotografie - Disegni	pag. 13
16.	Registro delle manutenzioni	pag. 25
	Allegati	pag. 26

## a. CARATTERIZZAZIONE DELLA MACCHINA

### Descrizione della macchina

Le macchine **LUXIA 10Q, 11Q, 12Q**, sono delle macchine lavabicchieri a cestello quadrato per uso in alberghi, ristoranti, bar e comunità.

Le macchine **LUXIA 10R, 11R** sono delle macchine lavabicchieri a cestello rotondo per uso in alberghi, ristoranti, bar e comunità.

Le macchine **LUXIA K502Q, K1000QA, K1000QB** sono delle macchine lavastoviglie a cestello quadrato destinate ad un uso in bar, ristoranti, alberghi e comunità.

La macchina **LUXIA K1300 CL, K1300 T** sono delle macchine lavastoviglie per uso in alberghi, ristoranti, bar e comunità.

Queste macchine sono conformi alle disposizioni di legge:

- Direttiva Macchine 89/392/CEE e successive integrazioni: 91/368/CEE, 93/44/CEE e 93/68/CEE;
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 89/336/CEE e successiva integrazione 92/31/CEE e del D.L. n.476 del 04.12.92 ;
- Norme UNI EN 292/1 e 292/2 (sicurezza del macchinario);
- Direttiva 73/23/CEE (materiale elettrico in bassa tensione);
- DPR 27 aprile 1955, N. 547 (Norme per la prevenzione degli infortuni sul lavoro);
- Decreto Legge 626 del 19.09.94.

### Prestazioni della macchina

Le prestazioni di queste macchine lavabicchieri e macchine lavastoviglie sono riassunte nella tabella dei dati tecnici e prestazioni di cui al successivo punto b).

## Principi generali di funzionamento

All'accensione, la macchina lavabicchieri o lavastoviglie inizia un ciclo di lavaggio delle stoviglie contenute nel cestello posizionato al suo interno.

Nelle macchine a cestello quadrato, il lavaggio è effettuato per mezzo di getti uscenti da ugelli montati su un girante che viene posto in rotazione dalla pressione dell'acqua, permettendo una pulitura uniforme e rapida dei bicchieri o delle stoviglie.

Nelle macchine a cestello rotondo, il lavaggio uniforme dei bicchieri o delle stoviglie è assicurato dalla rotazione del cestello stesso anziché di un girante.

Il ciclo è chiuso dal risciacquo a caldo dei bicchieri o delle stoviglie; è inoltre possibile fare seguire una fase di risciacquo-asciugamento a freddo (opzionale).

Nelle macchine della serie K1300 l'utente ha la possibilità di scegliere fra funzionamento manuale e automatico.

Nel modo di funzionamento manuale, è l'utente stesso a dare inizio al ciclo di lavoro azionando l'opportuno pulsante (vedi Figura 6.1.2) nel modo di funzionamento automatico, il ciclo inizia automaticamente non appena la porta della macchina è stata richiusa.

L'apertura e chiusura della porta della macchina avviene operando sulla leva collocata nella parte superiore della lavastoviglie.

Infine, l'utente può anche scegliere la durata del ciclo di lavaggio posizionando la relativa manopola (vedi Figura 6.1.2) nel punto desiderato.

## Elenco degli eventuali accessori

A richiesta dell'utilizzatore, sulla macchina lavabicchieri o lavastoviglie possono essere montati i seguenti accessori:

- pompa di scarico
- addolcitore
- pompetta per aumento pressione.

## b. SCHEDA DEI DATI TECNICI DELLA MACCHINA

### Caratteristiche della macchina

MODELLO	10R 10Q	11R 11Q	12Q
Produzione Oraria Pz/h	1200/1300	1200/1300	1400/1500
Alimentazione	V 220/1 - 240/1	V 220/1 - 240/1	V 220/1 - 240/1
Potenza totale	W 2630	W 2800	W 2850
Resistenza boiler	W 2500	W 2500	W 2500
Resistenza vasca	W 2500	W 2500	W 2500
Pompa di lavaggio	W 130	W 300	W 350
Capacità vasca	l 12	l 12	l 16
Capacità boiler	l 3	l 4	l 5
Pressione acqua	2 ÷ 6 bar	2 ÷ 6 bar	2 ÷ 6 bar
Risciacquo	(200 ÷ 600 kPa)	(200 ÷ 600 kPa)	(200 ÷ 600 kPa)
Consumo acqua per ciclo	l 2	l 2	l 2
Ciclo (sec.)	105" + 15"	105" + 15"	105" + 15"
(lavaggio + risciacquo)			
Dimensioni cesto rotondo	Ø 360 mm	Ø 360 mm	Ø 410 mm
Dimensioni cesto quadrato	350 x 350 mm	350 x 350 mm	400 x 400 mm
Dotazione cesto bicchieri	2	2	2
Cestino porta cucchiaini	1	1	1
Tubi carico - scarico	1 + 1	1 + 1	1 + 1
Caricamento automatico	SI	SI	SI
Risciacquo caldo e freddo	SI	SI	SI
Dosatore brillantante	SI	SI	SI
Sicurezza porta	SI	SI	SI
Carrozzeria inox AISI 304	SI	SI	SI
Optional:			
- Depuratore incorporato	NO	NO	SI
- Pompa scarico	NO	NO	SI
- Dosatore detersivo	SI	SI	SI
- Pompa aumento pressione	NO	NO	SI

MODELLO	K502 Q	K1000 QA K1000 QB
Produzione oraria piatti	600	800
Capacità piatti	14	16
Alimentazione	V 220/1 - 240/1	V 220/1 - 240/1 - 220/3 - 380/3 + n
Potenza totale	3550 W	4600 W
Resistenza boiler incoloy	3000 W	4000 - 2650 - 1330 W
Resistenza vasca incoloy	2800 W	2800 - 1400 W
Pompa di lavaggio (F.I.R.)	0,75 HP (550 W)	0,75 HP (550 W)
Capacità vasca	l 30	l 36
Capacità boiler	l 6	l 6
Pressione acqua risciacquo	2 ÷ 6 bar (200 ÷ 600 kPa)	2 ÷ 6 bar (200 ÷ 600 kPa)
Consumo acqua per ciclo	l 3	l 3
Ciclo (sec.)	120"	120"
Dimensioni cesto quadrato	450 x 450 mm	500 x 500 mm
Dotazione cesto bicchieri	1	1
Cesto piatti	2	2
Tubi di carico - scarico	1 + 1	1 + 1
Caricamento automatico	SI	SI
Risciacquo caldo e freddo	SI	SI
Dosatore brillantante	SI	SI
Sicurezza porta	SI	SI
Carrozzeria inox AISI 304	SI	SI
Optional:		
- Depuratore incorporato	SI	SI
- Dosatore detersivo	SI	SI
- Alimentazione		
220/1 - 220/3 - 380/3 + n	SI	SI
- Pompa scarico	SI	SI
- Pompa aumento pressione	SI	SI

MODELLO	K1300 CL	K1300 T
Produzione oraria Pz/h	1320	1320
Alimentazione	V 380/410/3 + n	V 380/410/3 + n
Potenza totale	W 7600	W 7600
Resistenza boiler incoloy	W 6000	W 6000
Resistenza vasca incoloy	W 4000	W 4000
Pompa di lavaggio	2 HP (1470 W)	1,5 HP (1100 W)
Capacità vasca	l 65	l 65
Capacità boiler	l 6	l 6
Pressione acqua risciacquo	1,5 ÷ 6 bar (150 ÷ 600 kPa)	1,5 ÷ 6 bar (150 ÷ 600 kPa)
Ciclo regolabile (sec.)	60", 120", 180"	60", 120", 180"
Dimensioni cesto quadrato	500 x 500 mm	500 x 500 mm
Capacità cesto piatti	22	22
Dotazione cesto piatti	2	2
Dotazione cesto bicchieri posate	1	1
Pannello posteriore	SI	NO
Peso netto	kg 140	kg 130
Carrozzeria inox AISI 304	SI	SI
Optional:		
- Depuratore incorporato	NO	NO
- Dosatore detersivo	SI	SI
- Pompa scarico	SI	SI
- Pompa aumento pressione	SI	SI

## Rumore emesso dalla macchina

Il livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato A nel posto di lavoro dell'operatore (anteriormente alla macchina) è inferiore a 70 dB. La misurazione è stata effettuata ad 1 m di distanza dalla macchina e a 1,60 m di altezza dal suolo.

## Conformità impianto elettrico

L'impianto elettrico della macchina e' conforme alle norme UNI EN 60204/1 e CEI 44/5.

## c. DEFINIZIONE DEI TERMINI UTILIZZATI

Si invita l'utente a fare riferimento alla norma UNI EN 292 per le definizioni dei termini utilizzati in questo manuale.

## 1. IMBALLAGGIO

Le macchine lavabicchieri **LUXIA 10R, 10Q, 11R, 11Q, 12Q**, nonché le macchine lavastoviglie **LUXIA K502 Q, K1000 QA, K1000 QB** vengono fornite in un imballo singolo di cartone e polistirolo, (vedi Figura 1.1).

La macchina lavastoviglie **LUXIA K1000 QA, K1000 QB, K1300 CL, K1300 T** viene fornita in un imballo singolo di cartone e polistirolo, dotato inoltre di pallet (vedi Figura 1.1).

### 1.1 - Caratteristiche imballo

MODELLO	DIMENSIONI	PESO LORDO
10R, 10Q	465 x 490 x 630 mm	30 Kg
11R, 11Q	465 x 490 x 675 mm	47 Kg
12Q	515 x 520 x 705 mm	48 Kg
K502Q	570 x 590 x 1140 mm	66 Kg
K1000QB	640 x 640 x 890 mm	74 Kg
K1000QA	640 x 640 x 1250 mm	76 Kg
K 1300 CL	650 x 770 x 1500 mm	150 Kg
K1300 T	650 x 770 x 1500 mm	140 Kg

### 1.2. - Istruzioni per disimballo

Sulla parte frontale esterna si trova la targhetta con l'indicazione del modello.

Aprire il cartone dalla parte superiore e togliere il cartone ed eventualmente il pallet, nella parte in polistirolo si trova la macchina (in blocco unico).

All'interno dell'imballaggio si trovano il libretto di istruzioni, e la cartolina di garanzia.

Per disimballare la macchina seguire le seguenti istruzioni:

- Levare dal cartone di imballaggio la parte in polistirolo, compresi i posizionatori negli angoli.
- Sfilare il cappuccio di cartone della macchina. (nella versione K1300 )

La macchina si trova nella parte inferiore del polistirolo.

La macchina è già montata e collaudata in fabbrica.

- Verificare l'integrità del contenuto.
- Verificare, nella versione K1300, la presenza dei piedini che andranno montati sulla macchina, qualora non lo siano già (vedi Cap. 4 di questo libretto).
- Verificare la presenza della targhetta con la marcatura CE.
- Verificare la presenza della targhetta con i dati relativi alla macchina.

In caso di dubbio, non utilizzare la macchina e rivolgersi a personale professionalmente qualificato o al rivenditore di fiducia.

Gli elementi dell'imballaggio (imballo di cartone, sacchetti di plastica, polistirolo, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Gli elementi dell'imballaggio vanno inoltre stoccati e posti a rifiuto secondo le vigenti disposizioni di legge.

**N.B.** Gli (eventuali) accessori a corredo e a richiesta sono forniti a parte.

## 2. IMMAGAZZINAMENTO

### 2.1 - Condizioni per l'immagazzinamento

Le macchine lavabicchieri e le macchine lavastoviglie, qualora non vengano subito messe in uso, devono essere conservate all'interno del loro imballo in un ambiente secco, asciutto e protetto dalle intemperie.

L'imballaggio deve essere mantenuto in posizione ritta, evitando di sovrapporre più di tre imballi l'uno sopra l'altro.

In caso di smontaggio, dopo avere usato la macchina, ed eventuale successivo reimmagazzinamento, bisogna scaricare tutta l'acqua all'interno della macchina e dei condotti idraulici, per evitare che possa ghiacciare.

## 3. TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

### 3.1 - Dimensioni delle macchine

Si vedano i riferimenti al disegno 3.1.

### 3.2 - Valore della massa della macchina

Il peso delle macchine lavabicchieri e lavastoviglie è indicato qui di seguito:

MODELLO	PESO NETTO (kg)
10R, 10Q	25
11R, 11Q	42
12Q	43
K502 Q	59
K1000QB	69
K1000QA	71
K1300 CL	140
K1300 T	130

### 3.3 - Indicazioni per la movimentazione

L'imballaggio contenente la macchina lavabicchieri o la macchina lavastoviglie deve essere trasportato con cautela, evitando collisioni o cadute accidentali che potrebbero compromettere l'integrità del prodotto.

I baricentri delle macchine è indicato nella Figura 3.1.

Le Figure 3.2 e 3.3 mostrano i punti di applicazione degli apparecchi di sollevamento.

Se la macchina lavabicchieri o lavapiatti è sollevata manualmente, è necessario fare molta attenzione nella presa e nel sollevamento, onde evitare sforzi eccessivi alla schiena.

## 4. ASSEMBLAGGIO, MONTAGGIO, SMONTAGGIO E RIMONTAGGIO

Le macchine lavabicchieri e le macchine lavastoviglie non necessitano di essere montate, in quanto sono già state completamente assemblate in fabbrica.

Nella versione K1300 l'unico montaggio da effettuare è quello dei piedini, se mancanti. Essi vanno avvitati nella sede appropriata, sulla parte inferiore della macchina, usando una chiave a brugola (vedi Figura 4.1).

Per il montaggio di eventuali accessori sulla macchina, fare riferimento al manuale d'uso degli accessori stessi.

## 5. INSTALLAZIONE

### 5.1 - Avvertenze e verifiche prima dell'installazione

Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.

L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato in ottemperanza alle norme vigenti, secondo le istruzioni da noi fornite.

Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, per i quali il costruttore non può essere considerato responsabile.

La sicurezza elettrica di questa macchina è raggiunta soltanto quando la stessa è correttamente collegata ad un efficace impianto di messa a terra, eseguito come previsto dalle vigenti norme di sicurezza. E' necessario verificare questo fondamentale requisito di sicurezza e, in caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale professionalmente qualificato.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.

Verificare che la portata elettrica dell'impianto sia adeguata alla potenza massima dell'apparecchio indicata nella targhetta.

Inoltre, secondo le normative di sicurezza vigenti, è necessario prevedere all'installazione un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti maggiore o uguale a 3 mm, nonchè dei fusibili e un salvavita differenziale. La verifica e l'eventuale installazione di questi componenti elettrici deve essere effettuata da una persona professionalmente qualificata. Quest'ultima, in particolare, dovrà anche accertare che la sezione dei cavi dell'impianto sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchio.

In ogni caso, la macchina va collegata solo ad impianti elettrici che rispettano la normativa vigente in materia.

In caso di qualsiasi dubbio rivolgersi sempre a personale qualificato.

La lunghezza del cavo di alimentazione in dotazione è di 150 cm.

E' fortemente sconsigliato l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe.

Qualora il loro uso si rendesse indispensabile è necessario utilizzare solamente spine, adattatori semplici o multipli e prolunghe conformi alle vigenti norme di sicurezza, facendo però attenzione a non superare il limite di portata in valore di corrente, marcato sull'adattatore semplice e sulle prolunghe, e quello di massima potenza marcato sull'adattatore multiplo.



Inoltre, è vivamente sconsigliato l'utilizzo di un cavo di alimentazione troppo lungo, che potrebbe avvolgersi provocando pericolosi surriscaldamenti, come di un cavo troppo corto che rischia di staccarsi ad ogni minimo spostamento della macchina.

## 5.2 - Installazione della macchina

La Figura 5.1 mostra la macchina 12Q pronta per essere installata (sono evidenziati il cavo di alimentazione elettrica e il tubo di scarico).

La macchina va sistemata sul luogo definitivo e livellata agendo sui piedini regolabili (vedi ad esempio Figura 5.2 per la versione 12Q) utilizzando una livella a bolla.

## 5.3 - Allacciamento idraulico

L'acqua della rete idrica di carico della macchina lavastoviglie o lavabicchieri deve essere rispondente ai requisiti delle leggi vigenti in materia.

Inoltre, per un buon funzionamento della macchina, quando l'acqua è molto calcarea, si consiglia l'installazione di un depuratore adeguato.

La pressione minima di esercizio della macchina è di 2 atmosfere (= 2 bar = 200 kiloPascal circa), mentre la pressione massima di esercizio è di 6 atmosfere (= 6 bar = 600 kiloPascal circa).

Nel caso in cui la pressione dell'impianto idraulico a cui va collegato il tubo di carico possa superare il suddetto valore massimo, è necessario installare un riduttore di utenza.

Inoltre, l'impianto idrico a cui si collega il carico della macchina deve avere una portata adeguata.

L'allacciamento del tubo di carico della macchina va effettuato come mostrato in Figura 5.3.1 e 5.3.2.

Il tubo di carico va allacciato alla macchina con l'apposita guarnizione, avvintandolo direttamente all'attacco filettato dell'elettrovalvola (vedi Figura 5.3.2). La guarnizione deve essere serrata adeguatamente, onde evitare sia sfilamenti del tubo che strozzamenti dello stesso.

L'altro capo del tubo di carico va collegato a monte ad un rubinetto filettato dell'impianto idrico.

E' vivamente sconsigliato di tendere eccessivamente il tubo, o di piegarlo in modo da provocare strozzature dello stesso.

Per allacciare il tubo di scarico della macchina, bisogna infilarlo nell'apposito raccordo sul fondo della macchina, serrandolo con la fascetta stringitubo in dotazione.

L'altro capo del tubo di scarico va collegato alla presa di scarico.

Lo scarico della macchina avviene sempre per caduta. E' quindi necessario stendere il tubo di scarico in costante discesa, per evitare ristagni d'acqua che possono provocare otturazioni nel tubo stesso (vedi Figura 5.4).

Evitare inoltre di piegare il tubo.

## 5.4 - Allacciamento elettrico

Dopo aver effettuato le verifiche elencate all'inizio di questo capitolo, si può procedere all'allacciamento elettrico.

Si rammenta qui che la macchina è stata collaudata per essere allacciata secondo le caratteristiche riportate sull'apposita targhetta applicata sulla macchina.

Per effettuare l'allacciamento elettrico della macchina si proceda come segue.

Il cavo di alimentazione (vedi Figura 5.5.1 e 5.5.2) va collegato alla rete elettrica mediante interruttore con fusibili.

L'alimentazione varia a seconda dei modelli, e precisamente:

- alimentazione monofase 220-240V per tutti i modelli di macchine lavabicchieri, e per le macchine lavastoviglie modello K502Q;
- alimentazione multitemperatura per le macchine lavastoviglie modello K1000;
- alimentazione 380/410 V + neutro + terra nella versione K1300.

L'allacciamento elettrico è completato collegando la macchina ad una presa a terra efficiente.

Si ricorda qui che il collegamento a terra della macchina secondo le disposizioni di leggi vigenti è obbligatorio.

Il produttore non può essere considerato responsabile di danni a persone, animali o cose provocati dal mancato rispetto di quanto detto nel presente libretto.

## 5.5 - Collegamento del dosatore brillantante

Il collegamento del dosatore brillantante al recipiente del liquido brillantante si effettua mediante l'apposito tubicino (vedi Figura 5.6).

## 5.6 - Per modelli con incorporato il dosatore automatico di detersivo liquido (optional)

Per le macchine dotate di questo dispositivo, bisogna procedere come segue:

- predisporre una tanica trasparente con il detersivo in prossimità della macchina;

- inserirvi il tubetto di aspirazione accertandosi che il filtro posto all'estremità sia pulito e in buone condizioni.

Il dispositivo entra automaticamente in funzione ad ogni carico d'acqua e avvio ciclo.

**ATTENZIONE:** Il tubetto di aspirazione con il quale si allaccia la macchina non deve essere assolutamente allungato.

## 6. MESSA IN SERVIZIO. COLLAUDO, COMANDO E RODAGGIO

### 6.1 - Condizioni ambientali consentite

L'ambiente di lavoro in cui la macchina lavabicchieri o la macchina lavastoviglie opera deve essere idoneo e conforme alle prescrizioni igienico-sanitarie vigenti.

### 6.2 - Raccomandazioni sulle misure di prevenzione che devono essere adottate dall'utilizzatore

Il vano di lavoro in cui è collocata ed opera la macchina deve essere tale da consentire il passaggio di una persona anche con la porta della macchina aperta.

### 6.3 - Descrizione dei comandi manuali della macchina

Le Figure 6.1.1 e 6.1.2 illustrano i comandi delle macchine.

#### LEGENDA:

- 1) pulsante accensione macchina (con indicatore colorato di macchina in tensione)
- 2) pulsante inizio ciclo (timer)
- 3) pulsante raffreddamento (quando è blu), rigenerazione o pompa di scarico (quando è verde).

Per la versione K1300:

- 1) pulsante accensione macchina (con indicatore colorato di macchina in tensione)
- 2) pulsante inizio ciclo (timer)
- 3) selettore inizio ciclo automatico/manuale
- 4) selettore durata del ciclo di lavaggio

### 6.3 - Controlli da fare prima del primo avviamento

Prima dell'avviamento della macchina, verificare che gli allacciamenti idraulico (di carico e di scarico) ed elettrico siano stati eseguiti secondo le disposizioni contenute nel capitolo 5 di questo libretto.

### 6.4 - Ergonomia

L'operatore deve utilizzare la macchina rispettando i comuni principi ergonomici.

### 6.5 - Collaudo della macchina

La macchina viene già completamente collaudata da un punto di vista funzionale in fabbrica, prima della consegna.

### 6.6 - Rodaggio

La macchina non necessita di alcun rodaggio.

## 7. AVVIAMENTO

Per avviare la macchina lavabicchieri o la macchina lavastoviglie:

- 1) aprire il rubinetto dell'acqua di carico e attivare l'interruttore generale dell'energia elettrica;
- 2) infilare il tubo di troppo pieno nell'apposito foro, accertandosi che il girante (nei modelli con cesto quadrato) o il cesto (nei modelli con cesto rotondo) possa girare liberamente;
- 3) riempire il contenitore brillantante;
- 4) premere l'interruttore di avvio (vedi Figure 6.1.1 e 6.1.2) per il caricamento dell'acqua in vasca e conseguente riscaldamento.  
Verificare che l'indicatore colorato (vedi Figure 6.1.1 e 6.1.2) sia di colore verde (ciò segnala che la macchina è in tensione);
- 5) versare il detersivo adeguato (di tipo non schiumogeno) all'interno della vasca dosato secondo le seguenti dosi consigliate:
  - nelle lavabicchieri una tazzina di caffè (scarsa) a inizio lavaggio, poi una mezza tazzina ogni sei lavaggi circa per mantenere la concentrazione;
  - nelle lavastoviglie una dose doppia circa;
- 6) caricare il cestello, metterlo nella macchina in posizione di lavaggio e chiudere la porta; nella versione K1300 caricare il cestello, metterlo nella macchina in posizione di lavaggio e chiudere la porta tirando la leva verso il basso;
- 7) premere il pulsante del timer (vedi Figure 6.1.1 e 6.1.2) per dare inizio al ciclo di lavaggio.
- 8) attendere la fine del ciclo di lavaggio e risciacquo a caldo;
- 9) per l'eventuale raffreddamento dei bicchieri, etc. premere per alcuni istanti il pulsante di raffreddamento (vedi Figura 6.1.1);
- 10) aprire la porta, attendere qualche secondo ed estrarre il cestello con le stoviglie pulite; nella versione K1300 aprire la porta spingendo la leva verso l'alto, attendere qualche secondo ed estrarre il cestello con le stoviglie pulite.

**N. B.** Nella versione K1300 agendo sul pulsante di selezione modale (vedi Figura 6.1.2), è possibile selezionare il modo di funzionamento automatico; in questo caso, non è più necessario azionare il pulsante del timer all'inizio di ogni ciclo, ma la chiusura della porta della macchina dà automaticamente inizio al ciclo.

## **RIGENERAZIONE (solo per modelli con addolcitore)**

- Svitare il coperchio (disegno 1 - part.a) e mettere nel contenitore 1 Kg. circa di sale grosso da cucina, quindi riempire fino al bordo con acqua in modo da formare la salamoia;
- pulire l'imboccatura del contenitore e riavvitare il coperchio serrando a fondo;
- togliere il troppo pieno e lasciarlo fuori dalla macchina per tutta la fase di rigenerazione;
- aprire il rubinetto dell'acqua e attivare l'interruttore generale;
- chiudere la porta e ruotare il selettore in senso antiorario (disegno 2);
- premere il pulsante della rigenerazione (Figura 6.1.1) per qualche secondo.

Si avvia così il ciclo automatico di rigenerazione delle resine dell'addolcitore che avrà una durata di circa 12 minuti.

Durante la rigenerazione la macchina non può essere utilizzata.

La quantità di sale va ripristinata normalmente dopo aver eseguito circa 5 cicli di rigenerazione automatica.

**IMPORTANTE:** Per la massima efficienza della macchina si deve effettuare la rigenerazione ogni giorno al termine del lavoro.

## **8. USO NORMALE E FUNZIONAMENTO PARTICOLARE (PREVISTO E RAGIONEVOLMENTE PREVEDIBILE).**

### **USO ANOMALO E NON PREVISTO MALFUNZIONAMENTO, GUASTO, AVARIA. APPARECCHI INDIVIDUALI DI PROTEZIONE**

Le macchine lavabicchieri e le macchine lavastoviglie descritte in questo libretto sono costruite a regola d'arte per lavaggio di bicchieri e stoviglie in alberghi, ristoranti, bar e comunità.

Queste macchine dovranno essere quindi destinate solo all'uso che è stato previsto.

Ogni altro uso è da considerarsi improprio.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

## **8.1 - Cose da non fare**

- Non usare la macchina a piedi nudi;
- Non tirare il cavo di alimentazione, per scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione;
- Non lasciare esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici (neve, pioggia, etc.);
- Non lasciare parti solide nelle stoviglie che vengono caricate nella macchina;
- Non introdurre le mani dentro la vasca con la macchina accesa (pericolo di venire a contatto con la resistenza scaldacqua!);
- Non toccare il microinterruttore di sicurezza della porta (vedi Figura 8.1.1 e 8.1.2);
- Nella versione K1300 non chiudere la porta se il cestello è sistemato male;
- Non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o da incapaci.

## **8.2 - Ciclo di funzionamento della macchina**

Un ciclo di funzionamento della macchina è composto da:

- un lavaggio (durata 105 secondi) con getti d'acqua calda (55 - 60°C) in pressione miscelata con detersivo,
- un risciacquo (durata 15 secondi) con getti d'acqua calda (75 - 90°C) e pulita miscelata con brillantante.

Per la versione K1300:

- un lavaggio (durata regolabile) con getti d'acqua calda (55 - 60°C) in pressione miscelata con detersivo,
  - un risciacquo (durata regolabile) con getti d'acqua calda (75 - 90°C) e pulita miscelata con brillantante.
- La durata del ciclo di lavoro della macchina può essere scelta dall'utente posizionando la manopola di selezione (vedi Figura 6.1.2) nel punto desiderato. L'utente ha inoltre la possibilità di scegliere fra funzionamento manuale e automatico.

Nel modo di funzionamento manuale, è l'utente stesso a dare inizio al ciclo di lavoro azionando l'opportuno pulsante (vedi Figura 6.1.2); nel modo di funzionamento automatico, il ciclo inizia automaticamente non appena la porta della macchina è stata chiusa.

**N.B.** Il ciclo di lavoro della macchina viene interrotto in caso di apertura accidentale della porta, grazie ad un microinterruttore che svolge questa funzione di sicurezza. Quando la porta è stata chiusa, il ciclo riprende da dove si era interrotto.

## 8.3 - Inconvenienti e rimedi

Premesso che la maggior parte dei difetti di funzionamento riscontrati si verificano per un uso non corretto della macchina, si indicano nella seguente tabella alcuni possibili malfunzionamenti che possono verificarsi e i provvedimenti da prendere per ovviarvi.

INCONVENIENTE	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
Tazze e bicchieri sporchi	<ul style="list-style-type: none"> <li>Filtro in vasca sporco</li> <li>Getti di lavaggio intasati</li> <li>Acqua di lavaggio non abbastanza calda</li> <li>Detersivo non adeguato o in dosi sbagliate</li> <li>Stoviglie lavate molto tempo dopo l'uso</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Provvedere alla pulizia (vedi cap. 9) e assicurarsi di rimuovere dalle stoviglie tutti i rifiuti solidi prima di metterle nella macchina</li> <li>Provvedere alla pulizia (vedi cap. 9)</li> <li>Controllare la resistenza scaldacqua</li> <li>Usare detersivo raccomandato dal produttore del detersivo nelle dosi consigliate</li> <li>Lavare stoviglie prima che si seccino, subito dopo l'uso. Altrimenti metterle in ammollo prima di introdurle in macchina</li> </ul>
Giranti di lavaggio e risciacquo che non girano	<ul style="list-style-type: none"> <li>Girante impedita a ruotare</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verificare che non vi siano impedimenti alla rotazione smontandole secondo quanto indicato nelle Figure 8.2.1 e 8.2.2</li> </ul>
Stoviglie con macchie bianche o striature	<ul style="list-style-type: none"> <li>Acqua non dolcificata o molto dura</li> <li>Getti di risciacquo intasati</li> <li>Filtro dell'elettrovalvola sporco</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Provvedere all'installazione di un addolcitore. Se ciò non è possibile, asciugare a mano le stoviglie</li> <li>Procedere alla pulizia (vedi cap. 9)</li> <li>Smontare il tubo di carico, estrarre il filtro e pulirlo in acqua corrente</li> </ul>
Stoviglie con macchie bianche o striature	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pressione idrica insufficiente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare l'impianto idrico di alimentazione ed eventualmente installare un elettropompa di pressione</li> </ul>
Stoviglie con macchie di rossetto	<ul style="list-style-type: none"> <li>Detersivo insufficiente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aumentare la concentrazione di detersivo. In ogni caso, è bene rimuovere manualmente il rossetto prima del lavaggio</li> </ul>
Stoviglie con macchie di sporco	<ul style="list-style-type: none"> <li>Essiccazione dello sporco sulle stoviglie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mettere in ammollo le stoviglie anche in acqua fredda subito dopo l'uso, oppure usare durante il lavaggio un detersivo con cloro</li> </ul>
Eccesso di schiuma	<ul style="list-style-type: none"> <li>Temperatura di lavaggio inferiore a 55°C</li> <li>Dose eccessiva di brillantante</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lasciar passare più tempo fra un ciclo e l'altro, in modo che la temperatura ritorni nei valori ottimali, oppure controllare il corretto funzionamento della resistenza scaldacqua</li> <li>Fare diminuire la portata del dosatore brillantante, da parte di personale specializzato</li> </ul>

INGONVENIENTE	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
Asciugatura insufficiente	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pompetta del brillantante che non aspira</li><li>• Temperatura dell'acqua troppo bassa</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare la quantità di brillantante e fare verificare il funzionamento della pompetta da personale specializzato</li><li>• Lasciar passare più tempo fra un ciclo e l'altro, in modo che la temperatura ritorni nei valori ottimali, oppure controllare il corretto funzionamento della resistenza scaldacqua</li></ul>
Avviando l'interruttore generale la macchina non si accende	<ul style="list-style-type: none"><li>• Fusibili bruciati</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare i fusibili</li></ul>
Accendendo la macchina non carica acqua	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mancato collegamento alla rete idrica</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare che il rubinetto dell'acqua sia aperto e che la rete idrica sia alimentata</li></ul>
Apredo il rubinetto di carico la macchina non carica acqua	<ul style="list-style-type: none"><li>• Problemi nell'elettrovalvola o nel tubo di carico</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare l'elettrovalvola o il tubo di carico</li></ul>
Acqua sul pavimento	<ul style="list-style-type: none"><li>• Rottura o schiacciamento dei tubi di alimentazione e di scarico</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare i tubi di alimentazione e di scarico</li></ul>
Premendo il pulsante di inizio ciclo la macchina non parte	<ul style="list-style-type: none"><li>• Porta aperta</li><li>• Bottone del microinterruttore bloccato</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Chiudere la porta</li><li>• Controllare il microinterruttore</li></ul>
La macchina continua a caricare acqua senza interruzione	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pressostato rotto o starato o tubicino di collegamento intasato</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare il pressostato.</li><li>• Controllare il tubicino di collegamento</li></ul>

#### 8.4 - Spegnimento

Per spegnere la macchina lavabicchieri o la macchina lavastoviglie è sufficiente portare l'interruttore principale (vedi Figure 6.1.1 e 6.1.2) in posizione OFF.

#### 8.5 - Risciacquo a freddo

Per l'eventuale raffreddamento di bicchieri, etc. premere per alcuni istanti il pulsante giallo di raffreddamento (vedi Figura 6.1.1).

#### 8.6 - Descrizione pericoli e protezioni specifiche

Il costruttore ha comunque provveduto a ridurre i pericoli che possono nascere a causa di un uso non corretto della macchina installando sulla macchina stessa dei dispositivi di protezione.

Il ciclo di lavoro della macchina viene interrotto in caso di apertura incidentale della porta, grazie ad un microinterruttore (vedi Figure 8.1.1 e 8.1.2) che svolge questa funzione di sicurezza. Quando la porta è stata richiusa, il ciclo riprende da dove si era interrotto.

#### 8.7 - Descrizione pericoli non eliminabili dalle misure di sicurezza adottate

I pericoli non eliminabili dalle misure di sicurezza adottate dal costruttore sono causati da un uso non corretto della macchina o da un mancato rispetto, da parte dell'utilizzatore, delle norme di sicurezza descritte in questo manuale (fare riferimento al paragrafo 8.1).

## 9. CAMBIO PARTI. PULIZIA.

### 9.1 - Cambio di parti della macchina

Il cambio parti della macchina, qualora si renda necessario, deve essere effettuato solo da personale autorizzato, rivolgendosi in ogni caso al fornitore della macchina.

### 9.2 - Pulizia e controlli giornalieri

Alla fine della giornata lavorativa, deve essere effettuata una pulizia della macchina, secondo la procedura qui di seguito indicata:

- 1) spegnere l'interruttore generale;
- 2) togliere il tubo di troppo pieno e controllare che tutta l'acqua della macchina venga scaricata;
- 3) pulire il filtro (vedi Figura 9.1.1) ed eventuali residui sul fondo vasca;  
nella versione K1300 pulire il filtro (vedi Figura 9.1.2) ed eventuali residui sul fondo vasca togliendo i coperchi (vedi Figura 9.2).

**N.B.** Per la pulizia dell'acciaio inossidabile è da evitare nel modo più assoluto l'uso di paglietta o spazzola di acciaio comune in quanto si possono depositare particelle ferrose che, ossidandosi, provocano punti di ruggine. Da evitare inoltre l'uso di acidi o prodotti corrosivi.

- 4) accertarsi che gli ugelli di lavaggio e risciacquo non siano ostruiti da sporco interno.

**N.B.** Non lavare la macchina con getti d'acqua diretti o ad alta pressione, poichè eventuali infiltrazioni ai componenti elettrici potrebbero pregiudicare il regolare funzionamento dell'apparecchio e dei sistemi di sicurezza.

Per i modelli con incorporata la pompa di scarico (optional)

- Ruotare il selettore (disegno 3) in senso antiorario e chiudere il rubinetto di alimentazione dell'acqua;
- togliere il tubo di livello troppo pieno;
- tenere premuto il pulsante dello scarico, automaticamente si ottiene il completo svuotamento della vasca;
- pulire la vasca con getto d'acqua pulita e svuotare di nuovo la vasca ripetendo l'operazione precedente;
- Svitare il pomolo, togliere il filtro della pompa e lavarlo in acqua corrente utilizzando una spazzola non metallica in modo da eliminare tutte le impurità che ostruiscono i fori;
- rimettere in posizione il filtro e fissarlo con il pomolo;
- lavare e sgrassare l'interno e l'esterno della macchina utilizzando una spugna e detersivo;

- sciacquare abbondantemente con acqua pulita, quindi svuotare di nuovo la vasca;
- inserire il tubo di livello troppo pieno;
- spegnere la macchina azzerando il selettore e disattivare l'interruttore generale;
- pulire il filtro di protezione della pompa di scarico (disegno 4).

Il costruttore non può essere ritenuto responsabile di danni o pericoli causati dalla mancata osservanza di questa norma.

Per la pulizia degli accessori (per es. pompa di scarico) fare riferimento alle istruzioni allegate agli accessori stessi.

Al termine di ogni giornata lavorativa si deve chiudere il rubinetto dell'acqua e disattivare l'interruttore generale.

In caso di inattività della macchina è opportuno tenere aperta la porta per evitare il ristagno di cattivi odori.

## 10. REGOLAZIONE E TARATURA

Le macchine lavabicchieri e lavastoviglie descritte in questo manuale non necessitano di alcuna regolazione o taratura da parte dell'utilizzatore.

## 11. MANUTENZIONE, ISPEZIONI E CONTROLLI, RIPARAZIONE

Perchè la lavastoviglie sia sempre alla massima efficienza, è indispensabile procedere ad una manutenzione periodica consistente sostanzialmente nella pulizia dei getti di lavaggio e risciacquo.

Prima di ogni operazione di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore generale, o staccando la spina della macchina.

Attenersi alle istruzioni seguenti:

- estrarre la girante (nei modelli a cesto quadrato), come mostrato nelle Figure 8.2.1 e 8.2.2
- controllare che le feritoie degli ugelli siano sgombre di incrostazioni ed eventualmente rimuoverle senza danneggiare la forma delle feritoie
- lavare i componenti e rimontarli facendo attenzione a collocarli nell'apposita sede.

Inoltre, è buona norma controllare periodicamente il filtrino di entrata dell'elettrovalvola e sostituirlo nel caso esso sia usurato o danneggiato.

Si rammenta inoltre che qualsiasi riparazione che dovesse rendersi necessaria in seguito a guasti, malfunzionamenti, etc. deve essere effettuata esclusivamente da personale autorizzato. Astenersi dall'intervenire personalmente!!!!

## **12. SMANTELLAMENTO. MESSA FUORI SERVIZIO**

Qualora si decida di non utilizzare più la macchina lavabicchieri o la macchina lavastoviglie, o di sostituirla con un'altra, si deve procedere alla messa fuori servizio della macchina stessa. Tale operazione di smantellamento va effettuata secondo le normative vigenti.

## **13. DEMOLIZIONE , DECONTAMINAZIONE, SUDDIVISIONE DIFFERENZIATA DEI MATERIALI E SMALTIMENTO**

Qualora una macchina lavabicchieri o lavastoviglie sia stata messa fuori servizio, si devono rendere innocue le sue parti suscettibili di causare qualsiasi pericolo.

I materiali costituenti la macchina, che vanno sottoposti ad una suddivisione differenziata, sono:

- plastica
- gomma
- acciaio inox.

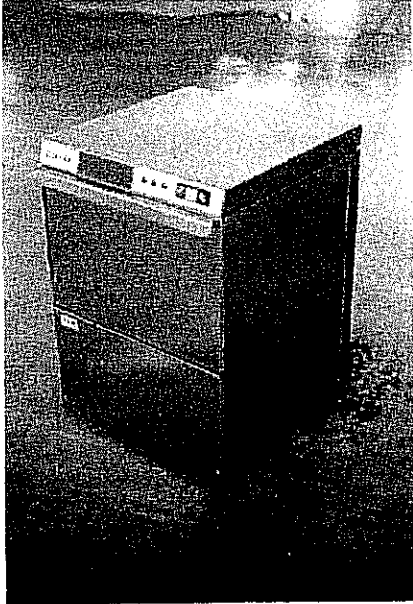
Tutte le suddette operazioni, e lo smaltimento finale, devono sempre essere effettuate rispettando le vigenti disposizioni di legge in materia.

## **14. ISTRUZIONI PER LE SITUAZIONI DI EMERGENZA**

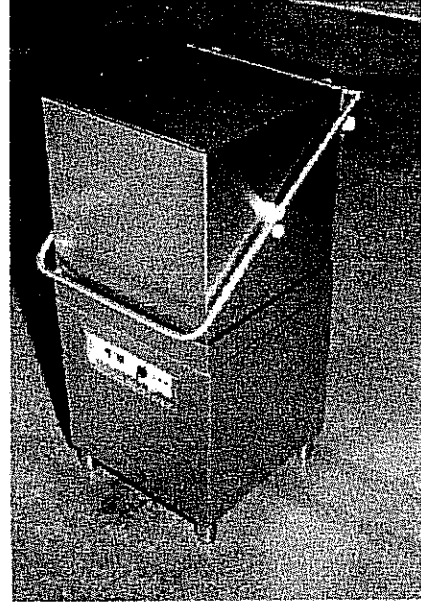
### **14.1 - Tipo di mezzi antincendio da utilizzare**

In caso di incendio, usare estintori a polvere o a liquido conformi alle normative vigenti.

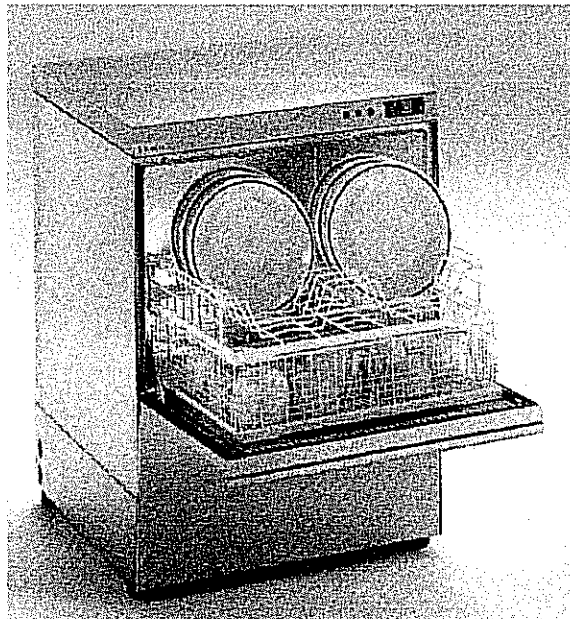
## 15. FOTOGRAFIE - DISEGNI



**Modello 12Q**



**Modello K1300**



**Modello K1000 QB**



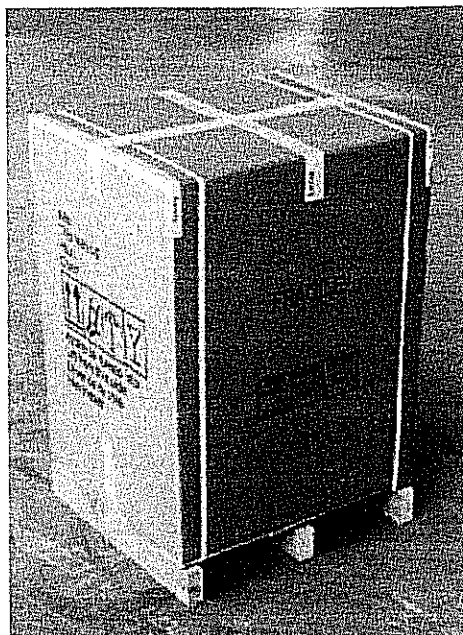


Figura 1.1 - Imballo delle macchina

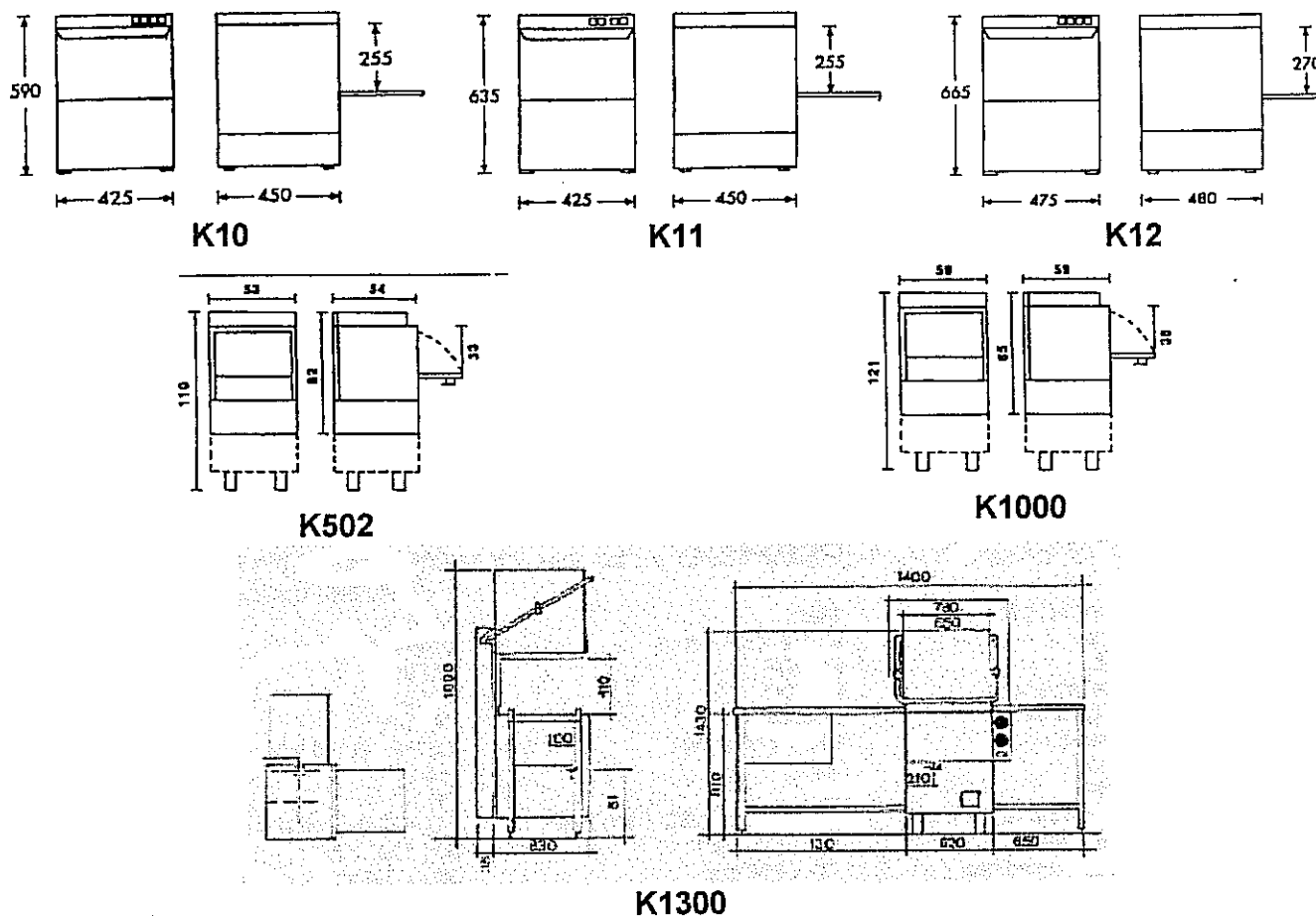


Figura 3.1 - Dimensioni delle macchine e posizionamento del baricentro

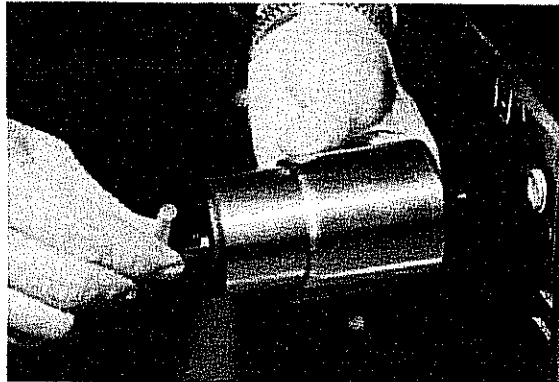
LAVABICCHIERI 10Q, 11Q, 12Q, 10R, 11R- LAVASTOVIGLIE K502Q, K1000QA, K1000QB, K1300 CL, K1300 T  
- questo è il fascicolo tecnico della costruzione ai sensi dell'allegato V della direttiva 89/392/CEE e successive modifiche -  
- non distruggere - non modificare - integrare solo con fascicoli aggiuntivi - data compilazione 01/03/96 -



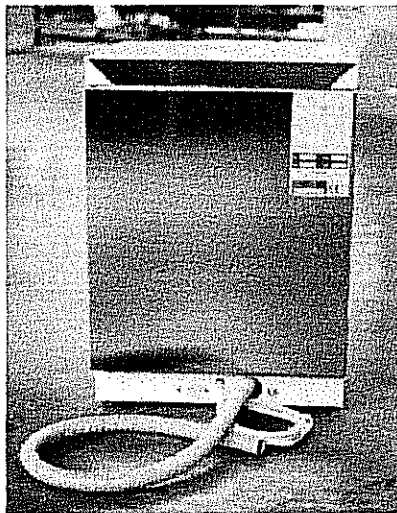
**Figura 3.2**  
**Schema per il sollevamento della macchina**



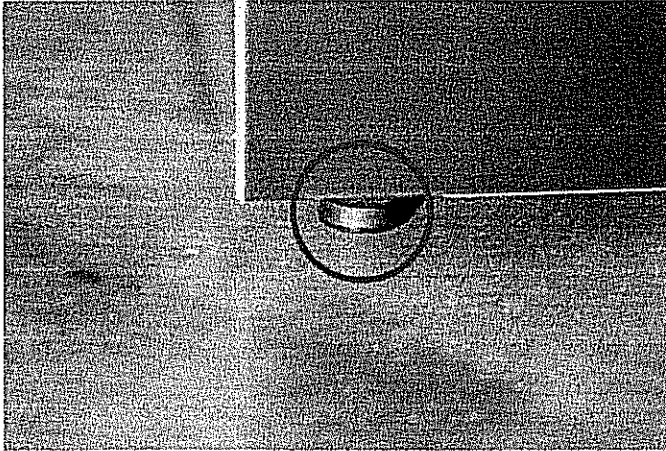
**Figura 3.3**



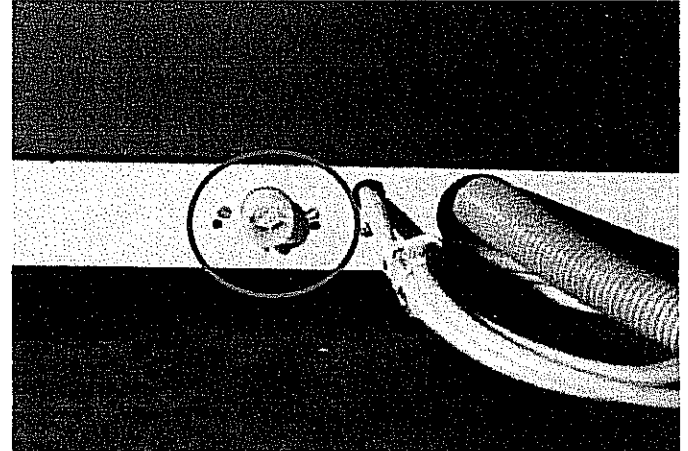
**Figura 4.1 - Montaggio dei piedini su K1300**



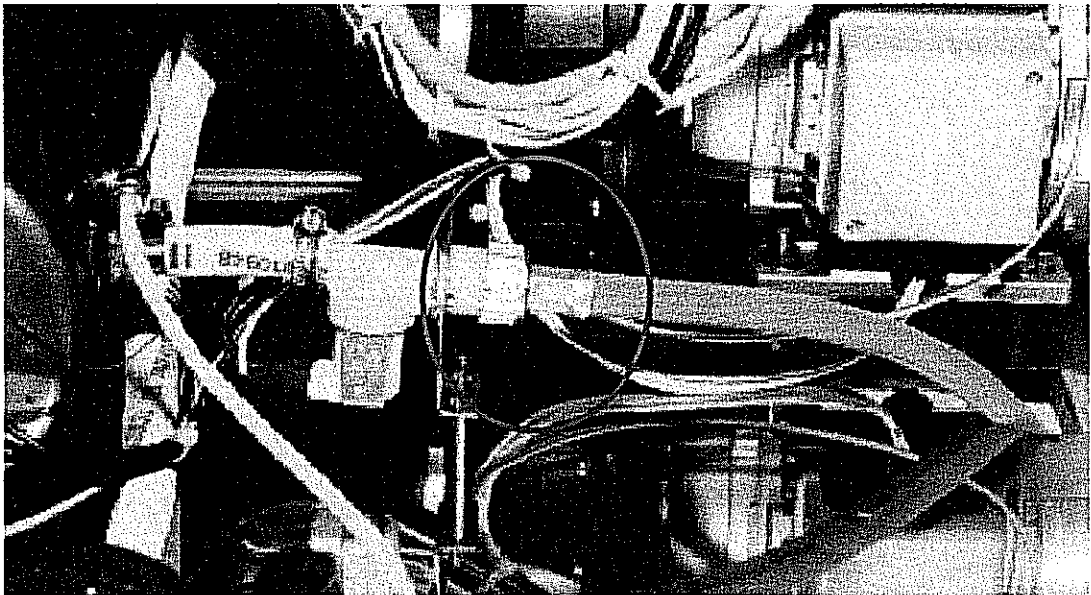
**Figura 5.1 - Macchina lavastoviglie pronta per essere installata**



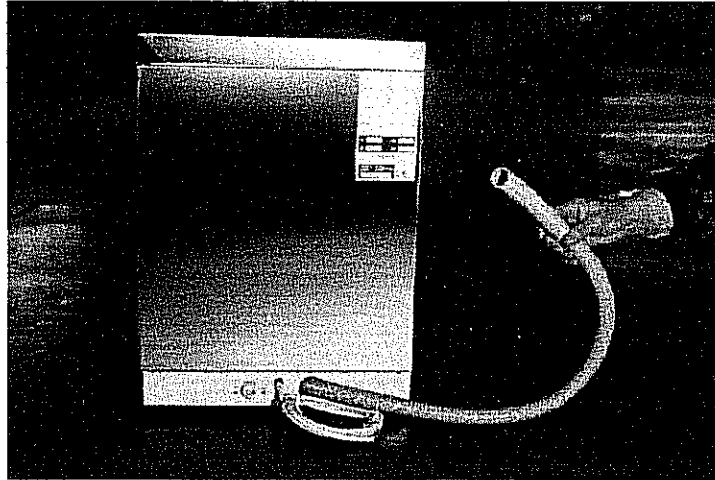
**Figura 5.2 - Piedini da regolare per la macchina (12Q)**



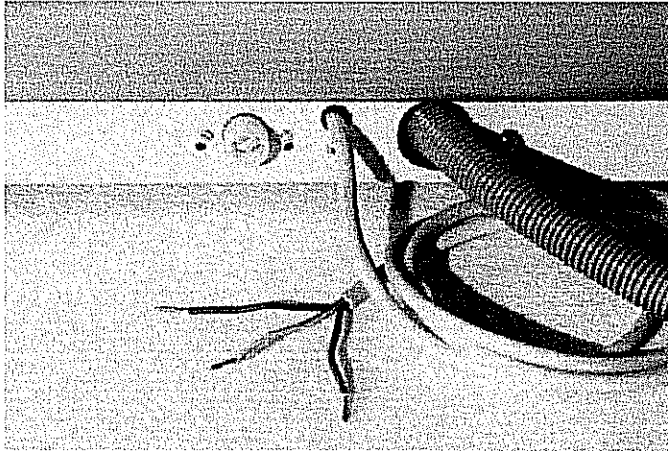
**Figura 5.3.1 - Allacciamento del tubo di carico della macchina (12Q)**



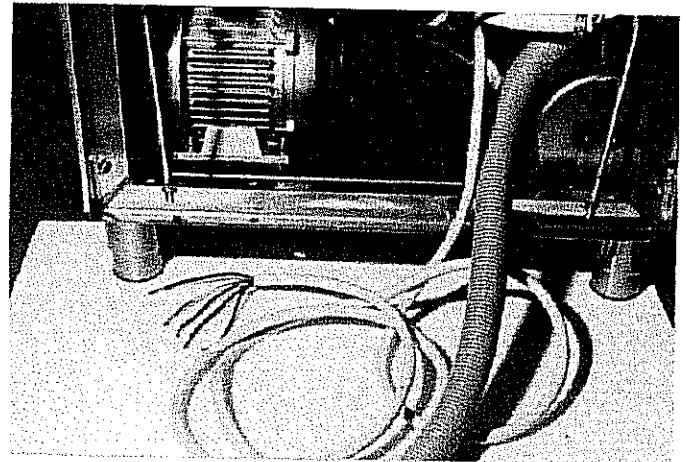
**Figura 5.3.2 - Allacciamento del tubo di carico della macchina (K1300)**



**Figura 5.4 - Non allacciare il tubo di scarico in salita**

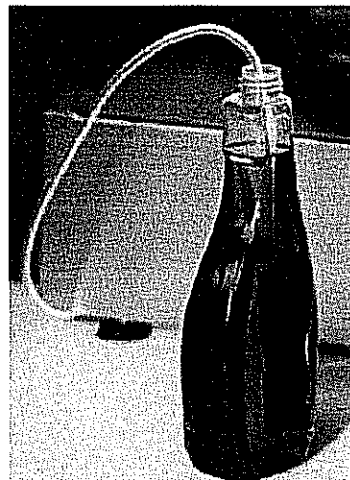


**Figura 5.5.1 - (12Q)**



**Figura 5.5.2 - (K1300)**

**Allacciamento elettrico della macchina**



**Figura 5.6 - Collegamento del dosatore brillantante**

LAVABICCHIERI 10Q, 11Q, 12Q, 10R, 11R- LAVASTOVIGLIE K502Q, K1000QA, K1000QB, K1300 CL, K1300 T  
- questo è il fascicolo tecnico della costruzione ai sensi dell'allegato V della direttiva 89/392/CEE e successive modifiche -  
- non distruggere - non modificare - integrare solo con fascicoli aggluntivi - data compilazione 01/03/96 -

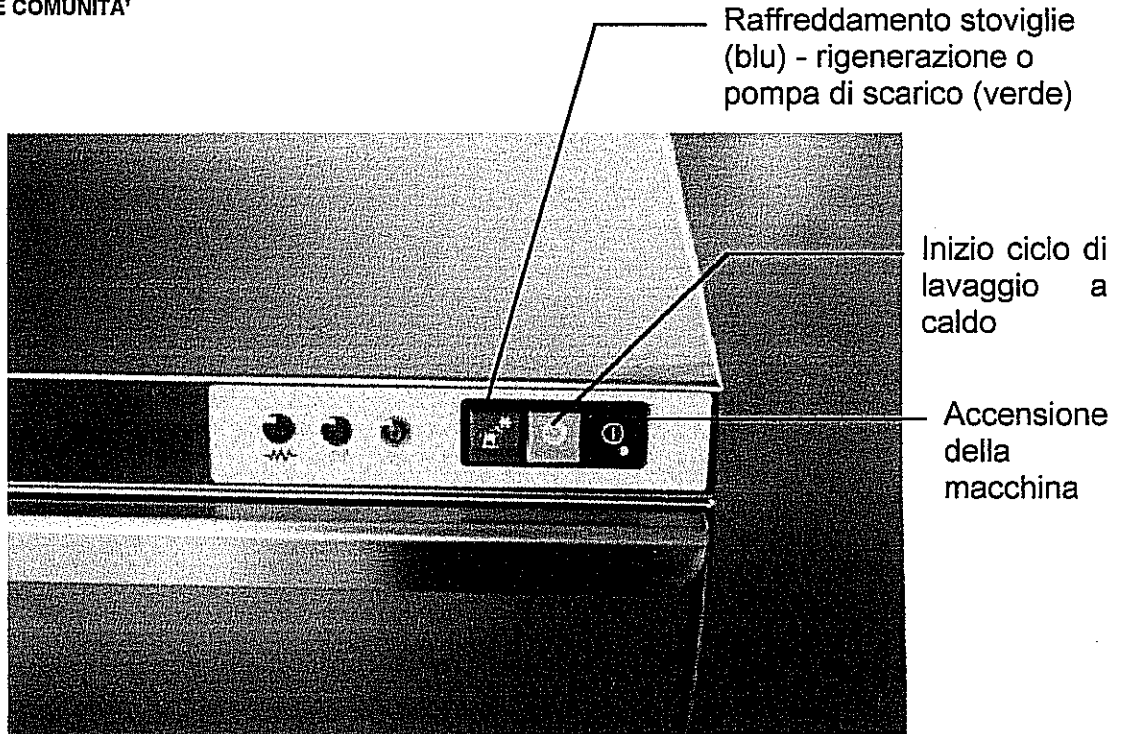


Figura 6.1.1 - Comandi della macchina (12Q)

Selezione modo di funzionamento automatico/manuale

Selettore durata del ciclo di lavaggio

Accensione della macchina

Inizio ciclo di lavaggio (timer)

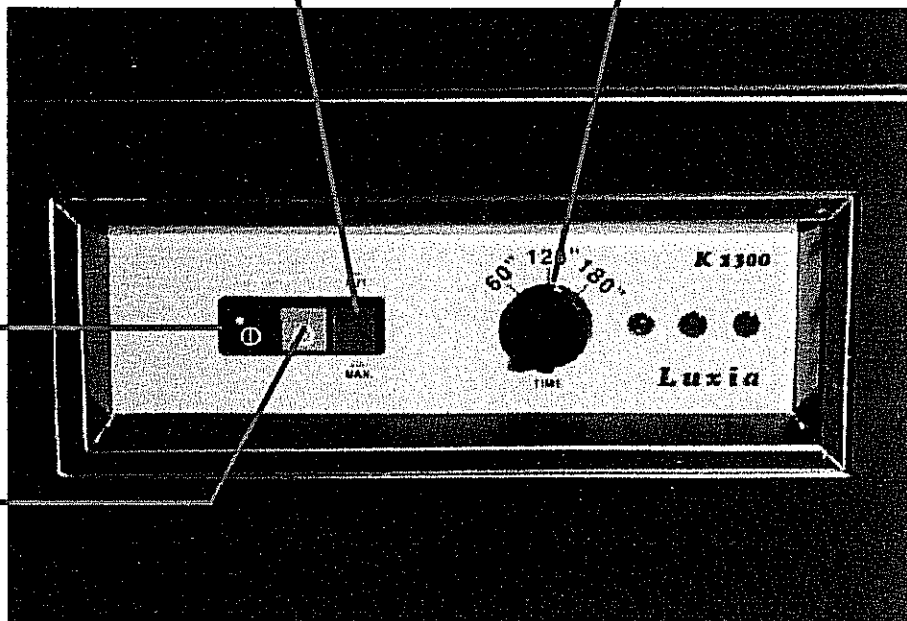
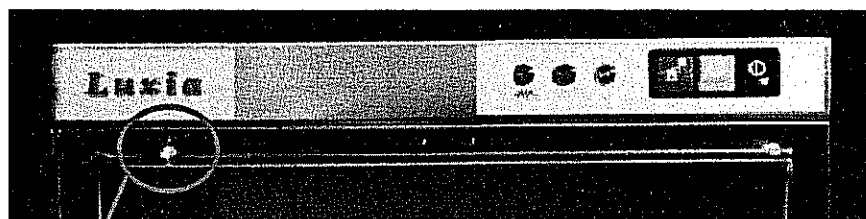


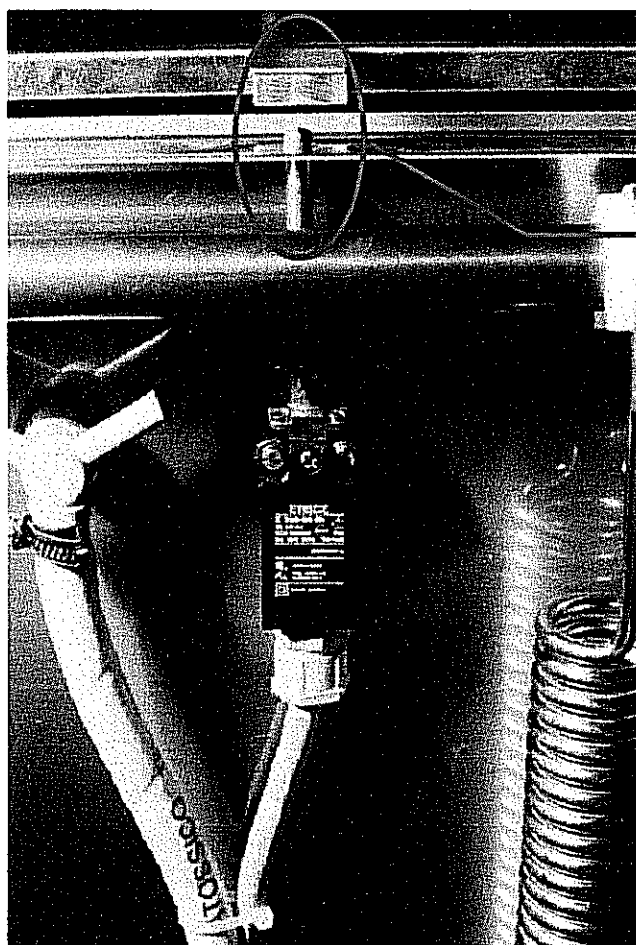
Figura 6.1.2 - Comandi della macchina (K1300)

LAVABICCHIERI 10Q, 11Q, 12Q, 10R, 11R- LAVASTOVIGLIE K502Q, K1000QA, K1000QB, K1300 CL, K1300 T  
- questo è il fascicolo tecnico della costruzione ai sensi dell'allegato V della direttiva 89/392/CEE e successive modifiche -  
- non distruggere - non modificare - integrare solo con fascicoli aggiuntivi - data compilazione 01/03/96 -



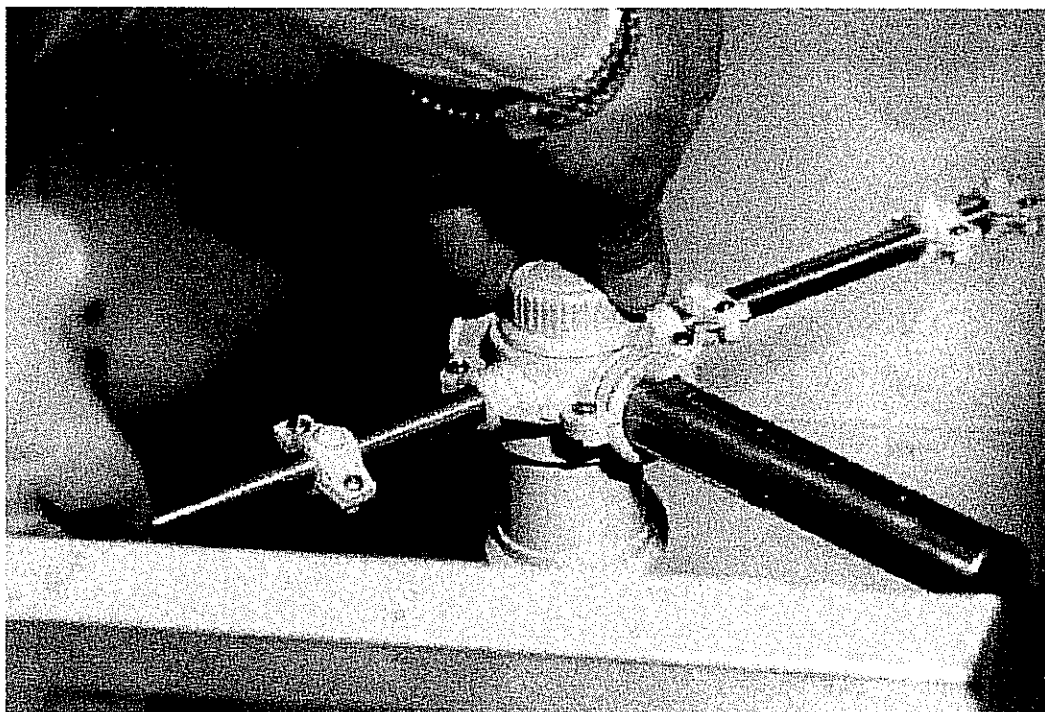
Microinterruttore  
di sicurezza

Figura 8.1.1 - Macchina 12Q

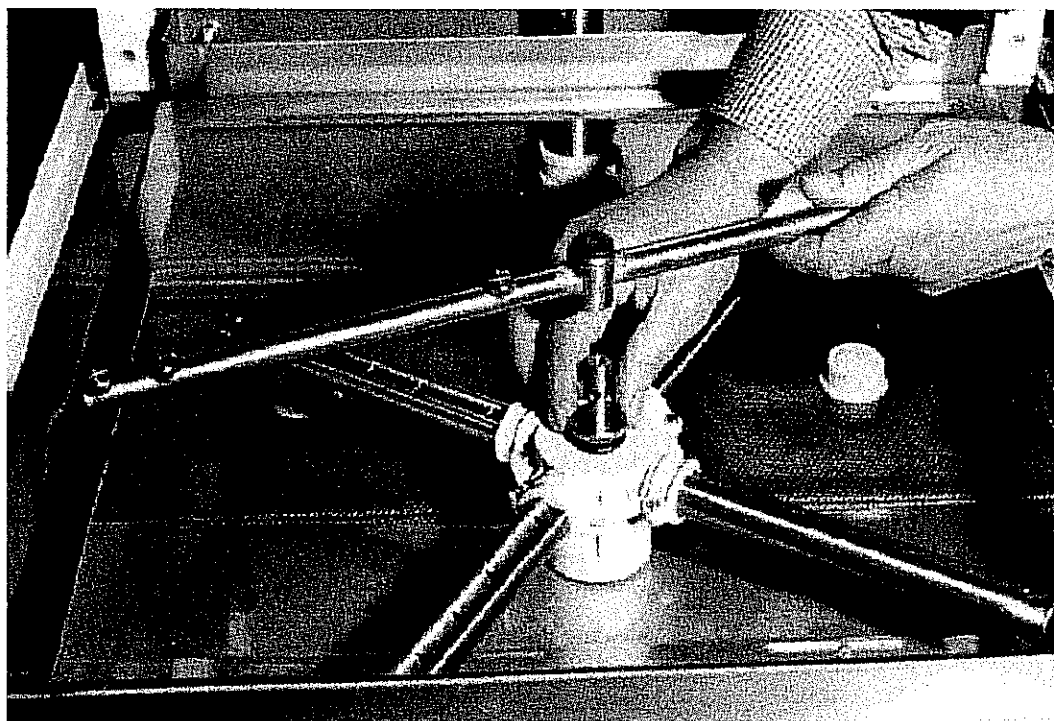


Microinterruttore di  
sicurezza

Figura 8.1.2 - Lavastoviglie K1300



**Figura 8.2.1 - Smontaggio della girante di lavaggio e risciaquo (12Q)**



**Figura 8.2.2 - Smontaggio della girante di lavaggio e risciaquo (K1300)**

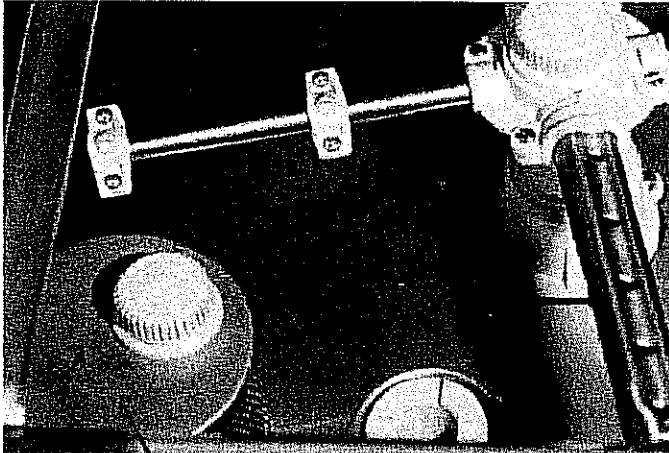


Figura 9.1.1 - (12Q)

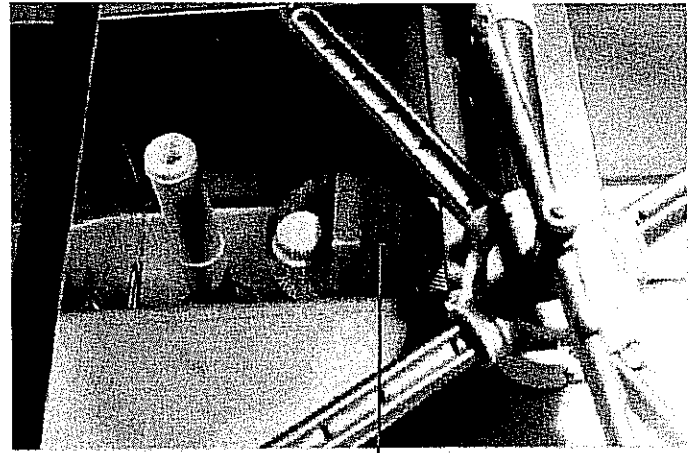


Figura 9.1.2 - (K1300)

Pulizia filtro della macchina

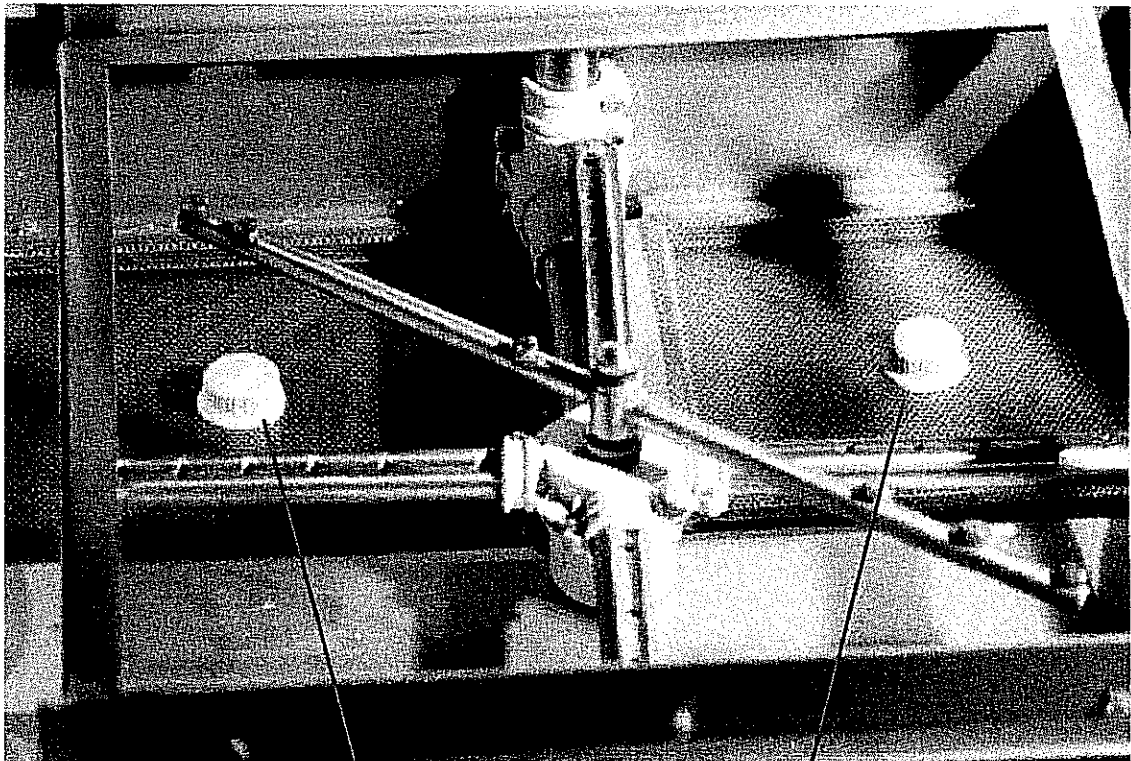
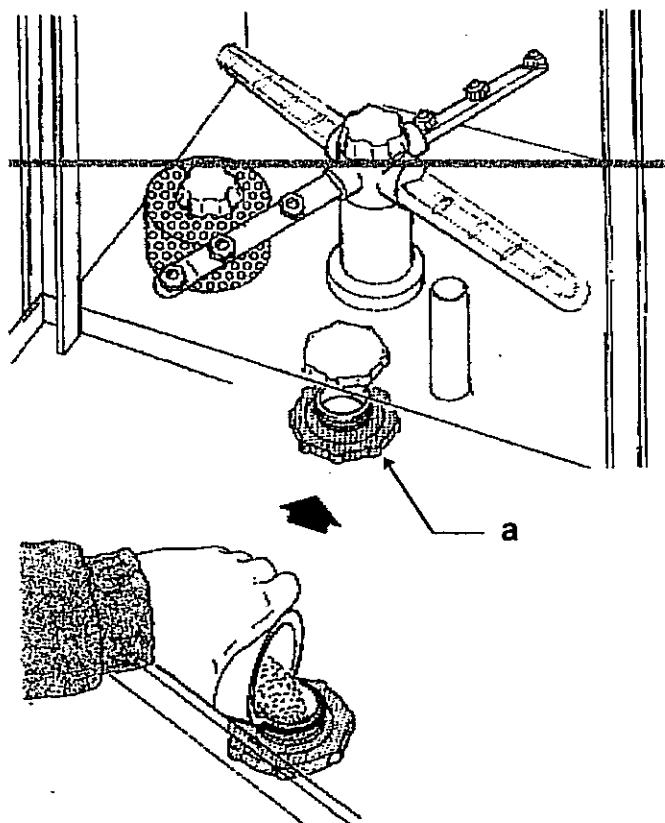


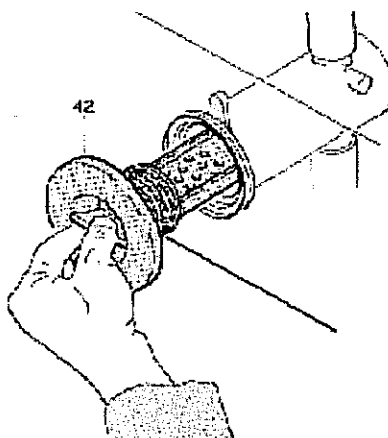
Figura 9.2 - Coperchi da togliere per effettuare la pulizia della vasca (K1300)

LAVABICCHIERI 10Q, 11Q, 12Q, 10R, 11R- LAVASTOVIGLIE K502Q, K1000QA, K1000QB, K1300 CL, K1300 T  
- questo è il fascicolo tecnico della costruzione ai sensi dell'allegato V della direttiva 89/392/CEE e successive modifiche -  
- non distruggere - non modificare - integrare solo con fascicoli aggiuntivi - data compilazione 01/03/96 -





**Disegno 1**



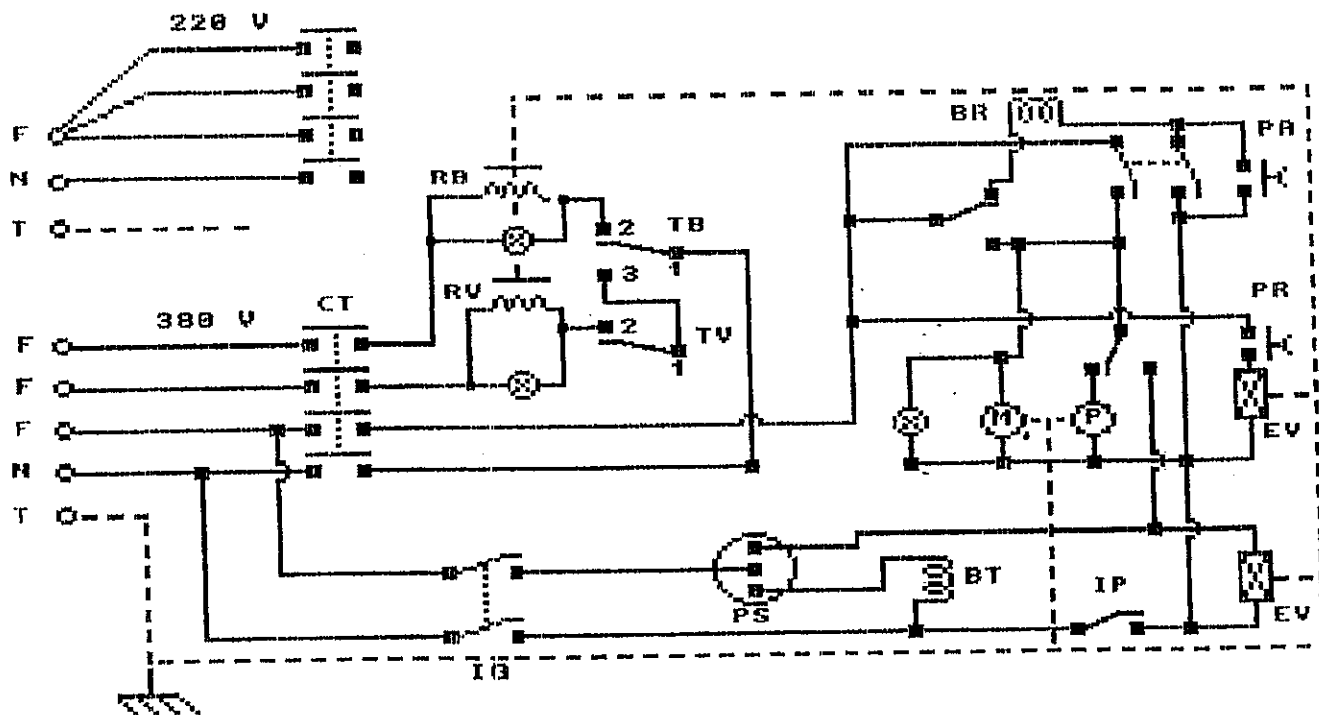
**Disegno 2**

# Luxia®

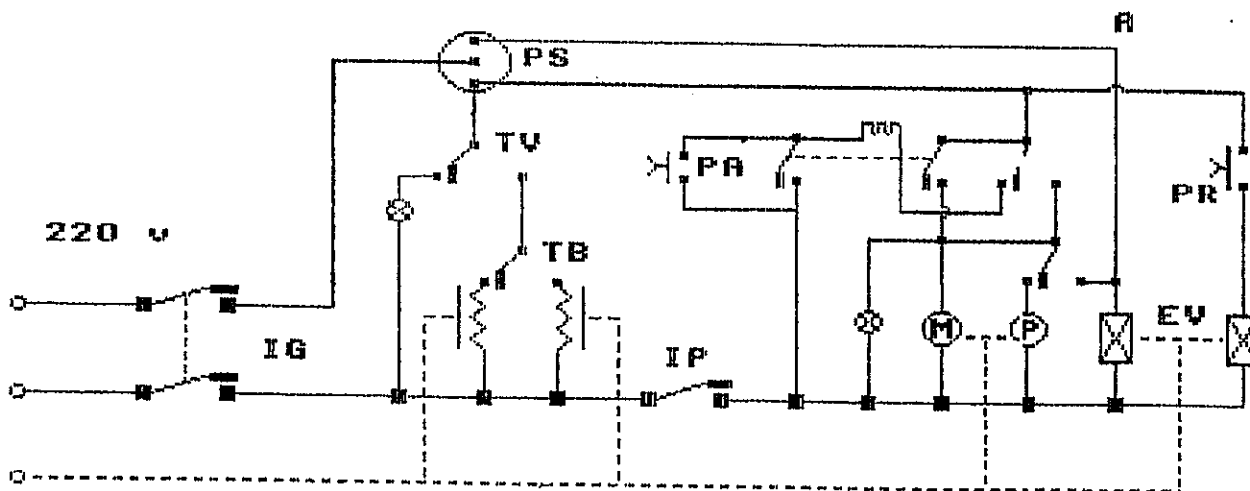
ATTREZZATURE ALBERGHIERE,  
PER RISTORAZIONE E COMUNITA'

## ALLEGATI

- Schemi elettrici unifilari.

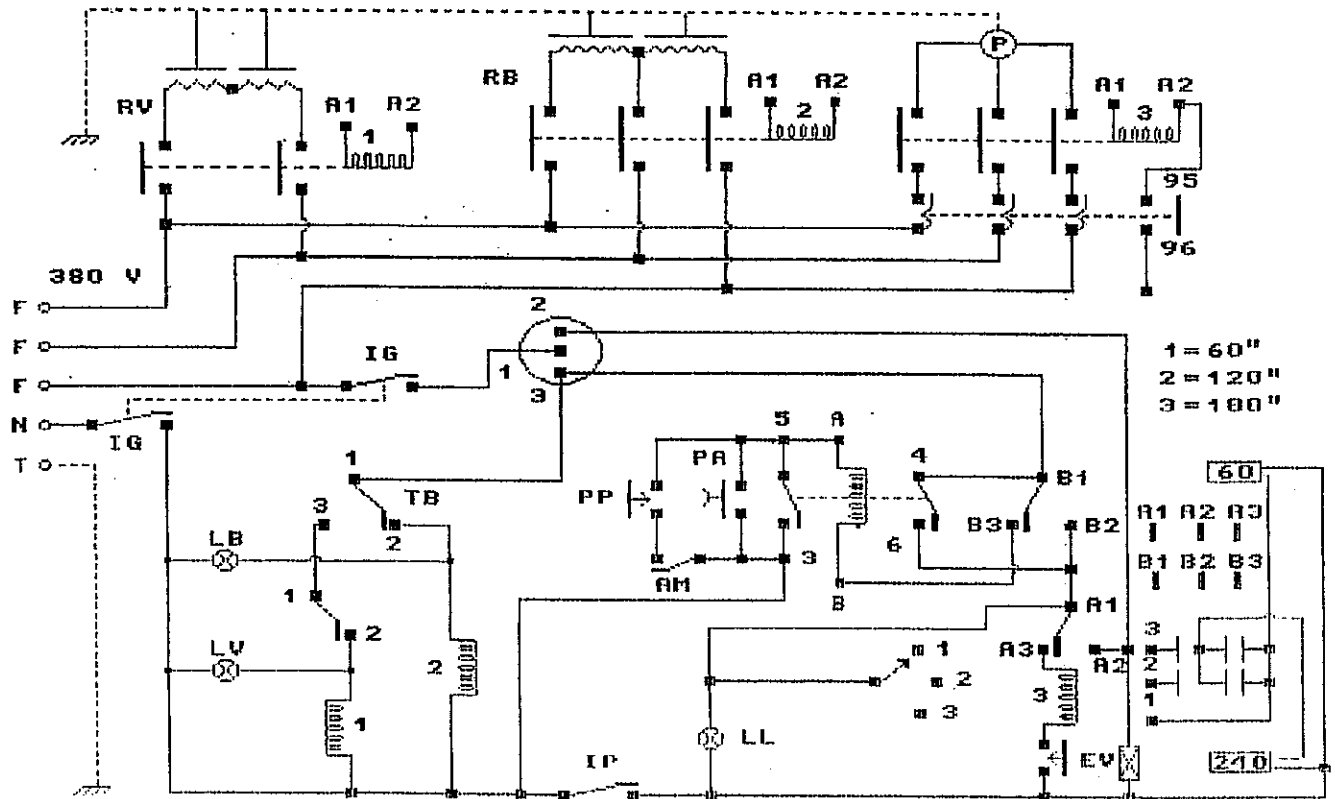


LAVAPIATTI LUXIA MOD. K1000



LAVASTOVIGLIE LUXIA MOD. 10,11 E 12

LAVABICCHIERI 10Q, 11Q, 12Q, 10R, 11R- LAVASTOVIGLIE K502Q, K1000QA, K1000QB, K1300 CL, K1300 T  
- questo è il fascicolo tecnico della costruzione ai sensi dell'allegato V della direttiva 89/392/CEE e successive modifiche -  
- non distruggere - non modificare - integrare solo con fascicoli aggiuntivi - data compilazione 01/03/96 -



LAVASTOVIGLIE LUXIA MOD. K1300